



## Contemporaneity of Language and Literature in the Robotized Millennium

Vol: 2(2), 2020

REST Publisher

ISBN No: 978-81-936097-3-6

Website: <http://restpublisher.com/book-series/cllrm/>

### Influence of Tamil (தமிழ்) in German Language

B. Bharathy

SRM Institute of Science and Technology, Ramapuram, Chennai-89

[bharathybalakrish@gmail.com](mailto:bharathybalakrish@gmail.com)

Learning a foreign language is a skill, not everyone will get that opportunity to learn and feel it unless you have passion towards the language. People learning it have difficulties in grammar part and phonetics, but it becomes easy when we have a shortcut. Likewise in a foreign language if we have a mother tongue influence, the language is learnt at ease. The basic learning can be started with Basic English and for advance learning it is helpful if we have mother tongue comparison with the foreign language. Here I have quoted few examples in learning German with the help of Tamil. The introductory part in German is easiest but when it comes to grammar part it is the toughest language of all. There are instances or places where Tamil usage is very helpful in learning the grammar part. Firstly, to start with the pronouns. There are three different pronouns, one in Nominative which is nothing but the subject and the other two pronouns fall under object. One as the direct object and the other one is indirect object. The word nominative refers the subject, direct object is referred as Akkusativ and the indirect object as Dativ.

The pronouns in Nominativ are as follows:

German	English	Tamil
Ich	I	நான்
du	You informal singular	நீ
er	He	அவன்
es	It	அது
sie	She	அவள்
Sie	You formal singular & plural	நீங்கள்
Wir	We	நாம்
sie	They	அவர்கள்
ihr	You informal plural	நீங்கள் அனைவரும்

From the above tabular column we can use the pronouns for verb conjugation, where the verb is conjugated based on the pronouns in Nominativ or based on the subject.

For eg.,

1. I learn German. Ich lerne Deutsch.

நான் ஜெர்மன் கற்கிறேன்

2. Do you learn German?

Lernst du Deutsch?

நீ ஜெர்மன் கற்றுக்கொள்கிறாயா?

Secondly is the usage of pronouns in Akkusativ which is nothing but the direct object.

German	English	Tamil
mich	me	என்னை
dich	You infor nal	உன்னை
ihn	him	அவன ே
es	it	அனை
sie	her	அவன ே
Sie	You formal	ைங்கனை
Uns	us	எங்கன ே
sie	them	அவர்கனை
euch	You all	உங்கள்அனைவனையும்

Now, from the above tabular column I would like to quote few examples, which shows that learning german language with the help of Tamil will make better understanding.

Eg.,

I love **you** (English)

Ich liebe **dich** (German)

நான் உன்னை றநசிக்கிறேன் (Tamil)

Do you love **me**? (English) Liebst

du **mich**? (German) நீ என்னை

றநசிக்கிோயா? (Tamil)

Did you invite **her**? (English) Lädst

du **sie** ein? (German)

நீ அவனை அனைத்ையா? (Tamil)

From the above quoted example, the word "YOU" is same in the subject as well as in object. But when used in german the words differ, you is "du" in subject but in object it is changed as "dich", this can be understood when you translate the sentences in Tamil.

Lastly the usage of pronouns in Dativ, which is nothing but the indirect object.

German	English	Tamil
mir	me	எக்கு
dir	You infor nal	உக்கு
ihm	him	அவனுக்கு
ihm	it	அதுக்கு
ihr	her	அவளுக்கு
Ihnen	You formal	ைங்களுக்கு
Uns	us	எங்களுக்கு
ihnen	them	அவர்களுக்கு
euch	You all	உங்கள்அனைவருக்கும்

From the above tabular column, I would like to explain the usage of pronouns in indirect object. Eg.,

I thank you

Ich danke dir

உக்கு நன்றி she

helped me sie

hilft mir.

அவள் எைக்கு ஁ைவிைாள்

Now from the following table, i would like to explain the usage of direct and indirect object pronouns.

Pronoun (Subject) Pronoun (direct object) Pronoun (indirect object)

Nominative (subject) Pronoun	Akkusative(Direct object) Pronoun	Dativ(indirect object) Pronoun
Ich	mich	mir
du	dich	dir
er	ihn	ihm
es	es	ihm
sie	sie	ihr
Sie	Sie	Ihnen
Wir	Uns	Uns
sie	sie	ihnen
ihr	euch	euch

Say for example

I invited **her** to my birthday party.(English)

Ich lade **sie** zu meiner Geburtstagsparty ein. (German) நான் அவனை

என் பிேந்ைநாள் விருந்துக்கு அனைத்றைன். (Tamil)

In the above quoted example the pronoun “her “is present in both direct and indirect object and which one to choose is a question, now you translate the entire sentence into tamil.

நான் அவனை என் பிேந்ைநாள் விருந்துக்கு அனைத்றைன்.

Here we have used the direct object or Akkusativ object (அவனை), if you try to replace the akkusative pronoun with dativ, the meaning changes.

நான் அவளுக்கு என் பிேந்ைநாள் விருந்துக்கு அனைத்றைன்.

This usage is wrong and it cannot be used in this manner. I would like to quote another example for the same.

Example

I asked him a question and he answered me. (English) Ich

frage ihn und er antwortet mir. (German)

நான் அவனை ஒரு றகள்வி றகட்ேறன், அவன் எைக்கு பதிலளித்ைான். (Tamil)

and it cannot be written as நான் அவனுக்கு ஒரு றகள்வி றகட்ேறன், அவன் என்னை பதிலளித்ைான்

So there are few verbs, whose usage will decide the pronouns (like in Tamil), whether it is direct or indirect object, we cannot use the indirect object pronoun in place of direct object pronoun.

With the above quoted examples and tabular columns, I would like to conclude that there will be hints to ease the grammar part of any foreign language with the usage of Tamil. So there will be a solution for any problem, likewise if you come across any difficulty in understanding the grammar part or any part of speech in a foreign language, try to translate it into Tamil or in your mother tongue, it will be learnt at ease. Learning a foreign language is not tough unless you have a strong desire towards it and with the mother tongue influence over it.